

Slovesnost' i sovremennost': materialy nauch. konf. 23–24 nojab. 2000 g. Perm', 2000. S. 98–105.

2. Dykova V.G. Sopostavitel'noe issledovanie anglijskih i russkih apelljativov i ih perevodcheskih koreljacij: dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.20. M.: MPGU, 2003.

3. Kozhuhova L.V. Rechevoj akt obrashhenija // Vestnik Stavropol'skogo gosudarstvennogo universiteta. 2007. № 48. S. 80–85.

4. Komlev N.G. Slovar' inostrannyh slov. M., 2006. 356 s.

5. Krysin P.P. Tolkovyj slovar' inozazychnyh slov. M.: Jeksmo, 2008.

6. Levontina I. Zajka moja! Odni ljudi predpochitajut odno obrashhenie, drugie – drugoe, odni izobretatel'ny, drugie odnoobrazny // Itogi. 1997. № 20.

7. Nasedkina V.N., Korol' L.I. Apelljativy kak sredstvo harakteristiki personazha v hudozhestvennom tekste (na materiale povesti N.S. Leskova «Ocharovannyj strannik») // Materialy mezhdunarodnoj nauchnoj internet-konferencii «Leskoviana. Tvorcestvo N.S. Leskova», 2009 [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://leskoviana.narod.ru/2009/nasedkina-korol2009.htm> (data obrashhenija: 20.02.2013).

8. Rineker F., Majer G. Boevoj klich//Biblejskaja jenciklopedija Brokgauza. Christlishe Verlagsbuchhandlung Paderborn, 1999.

9. Selivanova I.V. Deantroponimicheskie apelljativy v sovremennom nemeckom jazyke: dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.04. M.: MPGU, 2009.

10. Serl' Dzh. R. Chto takoe rechevoj akt? // No-voe v zarubezhnoj lingvistike. M., 1968. Vyp. 17. S. 151–169.

11. Jakobson R. Lingvistika i pojetika // Strukturalizm: «za» i «protiv» [Jelektronnyj resurs]. URL: <http://philologos.narod.ru/classics/jakobson.-lp.htm> (data obrashhenija: 12.12.2014).

Address and appeal as speech acts (by the material of the French language)

The address and the appeal are speech acts of the appellative type. Their basic function is to attract the addressee's attention. The address is a systemic speech act. It is directed at making a contact between communicants and at characterizing of the message's addresser. The speech act of appeal is to prompt the addressee to do some actions.

Key words: *language functions, speech act, appellative, address, appeal.*

(Статья поступила в редакцию 22.01.2015)

М.Г. КОРНЕЕВА
(Москва)

ОСОБЕННОСТЬ РЕАЛИЗАЦИИ НЕКОТОРЫХ КАТЕГОРИЙ ТЕКСТА НА МАТЕРИАЛЕ ЭЛЕКТРОННОГО ДЕЛОВОГО ПИСЬМА

Исследован текст как базовая единица речевого жанра и дискурса, рассмотрены особенности реализации в реальных электронных деловых письмах таких категорий текста, как связность, цельность, членимость, информативность и локально-темпоральная отнесенность. На основе данного анализа сделаны выводы о сущности жанра электронного делового письма и делового дискурса.

Ключевые слова: *категории текста, речевой жанр, деловой дискурс, электронное деловое письмо.*

Лингвистический статус письма (здесь и далее мы понимаем письмо как сообщение (letter, mail), а не письменность (writing)) разнообразно представлен в отечественной и зарубежной литературе. Письмо, эпистолярный, эпистолярный текст сопоставляются с категориями стиля, речевого жанра, дискурса и другими явлениями (подробнее об этом см. обзоры у Е.В. Кокуниной [5, с. 13–15] и О.П. Фесенко [10, с. 132–143]). Безусловно, каждый из подходов обогащает наше представление об эпистолярной, однако в рамках данной статьи мы представляем комплексное видение электронного делового письма в рамках **триады «дискурс – текст – жанр»**. Поясним теоретическую и практическую ценность данного подхода.

На наш взгляд, **текст**, будучи «конечным результатом процесса речевой деятельности, выливающимся в определенную законченную (и зафиксированную) форму» [6, с. 19], **является базовой единицей как дискурса, так и речевого жанра**. Действительно, последний может быть определен как «культурно и исторически оформленный, общественно конвенционализированный способ языковой коммуникации; **образец организации текста** (жирный шрифт мой. – М.К.)» [3, с. 103]. Среди всего многообразия определений дискурса наилучшим образом иллюстрирует нашу позицию следующее: «единство и взаимодействие текста и влилингвистических условий и средств

его реализации» [2, с. 183]. Другими словами, его «тело» образуют тексты, созданные в соответствии с жанровыми образцами (ср. у И.В. Шерстяных: «дискурс как событие реализуется в текстах (“упакован” в текст), а те, в свою очередь, строятся по жанровым канонам» [11, с. 178]).

Таким образом, мы обращаемся к уровню текста, чтобы получить лучшее представление не только о нем, но и о речевом жанре и дискурсе, основой которых он является. В рамках данной статьи мы рассматриваем их применительно к текстам электронной деловой переписки. Этот анализ позволяет дать им более глубокую характеристику, а значит, с одной стороны, способствует исследованию делового дискурса и речевого жанра электронного делового письма, базовым элементом которых является (эпистолярный) текст, а с другой стороны, предоставляет материал для преподавания основ письменной деловой коммуникации.

Текст как лингвистический феномен является предметом исследования многих ученых (И.Р. Гальперин, А.А. Леонтьев, О.С. Москальская, Э.М. Медникова и др.). Однако, как отмечает Л.В. Нижникова, «письмо как тип текста сравнительно редко становится объектом филологического анализа, несмотря на древность происхождения, многофункциональность и включенность во все сферы человеческой коммуникации» [8, с. 27]. И.Р. Гальперин определяет текст как «произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективизированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда единиц (СФЕ), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную направленность и прагматическую установку» [4, с. 18].

Опираясь на данное определение, Л.В. Нижникова характеризует **письмо** как «тип текста, отличающийся завершенностью, которая проявляется в наличии абсолютного клишированного конца; литературно обработанный, обладающий такими категориальными признаками, как информативность, локально-темпоральная отнесенность, целостность, модельность; состоящий из единиц более низких уровней и входящий в состав более крупных образований, каковыми являются полные собрания писем; имеющий явно выраженную прагматическую ориентированность на до-

стижение перлокутивного эффекта в виде ответного письма и/или действия» [8, с. 10–11]. Следует отметить, что это определение было дано традиционным письмам, но в целом мы считаем его верным и для электронных писем, в т.ч. и деловых.

В рамках данной статьи в качестве параметров анализа письма как типа текста мы выбираем некоторые текстообразующие категории, а именно **связность, цельность, членность, информативность, локально-темпоральную отнесенность** (подробнее о категориях текста см., например: И.Р. Гальперин [4], Л.В. Нижникова [8] и др.). При этом мы исходим из того, что электронные деловые письма являются текстами, поэтому сосредотачиваем наше внимание на **особенностях реализации** указанных категорий в реальных электронных деловых письмах. Выбор вышеназванных категорий обусловлен тем, что именно на их примере можно наиболее ярко представить уникальную сущность рассматриваемого речевого жанра.

Цельность и **связность** текстов электронных деловых писем не вызывают сомнения. В них содержатся стандартные элементы **когезии** – формально-грамматической связности текста: морфологические (видовременные формы глаголов, формы лица, наклонения, использование союзов и местоимений и т.д.), лексические (повторы, синонимы и т.д.), синтаксические (эллипсы, порядок слов и т.д.) и стилистические (однородность стиля). Приведем некоторые примеры:

1) *Unfortunately we have now already sold out of tickets as they are allocated on a first come first served basis therefore I cannot reserve these tickets for you at this moment.* – К сожалению, мы уже распродали билеты в порядке поступления заявок, поэтому в настоящий момент я не могу забронировать для Вас билеты (синонимия, в том числе контекстная: *tickets – they – these tickets, now – at this moment*, союз логической связи: *therefore*, использование глаголов одного времени (настоящего): *have sold out – are allocated – I cannot reserve*);

2) *How many years have you exhibited at EFTTEX? What is your main reason for exhibiting?* – В течение скольких лет Вы участвуете в выставке EFTTEX? Какова основная причина Вашего участия? (использование соответствующего притяжательного местоимения: *you – your*, использование однокоренных слов: *exhibited – exhibition*);

3) *I have popped in to work today and have tried to take the card payment but it has been*

declined. I will try again on the 4th January when... – Я сегодня заскочила на работу и попыталась снять деньги, но платеж был отклонен. Я попробую ещё раз 4-го января, когда... (использование повторов: *I – I, I will try to take the card payment*).

Особенностью реализации данной категории является её умеренное использование в связи со сравнительно небольшими объемами текстов. Она реализуется в основном за счет лексических повторов, средств видовременной связи глаголов и форм лица, реже – через использование союзов и синонимов. В плане стилистической связности следует отметить противоречащую ей тенденцию сочетания профессионального и социального/дружеского регистров в текстах электронного делового письма [12, с. 15–34].

Более интересной нам кажется реализация **когерентности** в текстах электронных деловых писем. Под ней мы понимаем «семантико-прагматические (тематические и функциональные в том числе) аспекты смысловой и деятельностной (интерактивной) связности дискурса, как локальной, так и глобальной» [7, с. 195]. Наиболее интересным нам кажется проявление **глобальной связности дискурса** в рассмотренных текстах. Действительно, помимо того, что электронное письмо представляет собой целое, характеризующееся единой прагматической установкой, оно также демонстрирует связь с предыдущими текстами переписки и может быть понято, соответственно, только **в контексте предыдущих писем отправителя** (пример 4) или **в контексте диалога** (примеры 5 и 6):

4) *Further to my recent emails, we are now very close to closing the June edition of...* – Как было указано в предыдущих сообщениях, мы вскоре закрываем прием заявок в июньский сборник...;

5) *Dear Ann, That's no problem, thank you! or confirming.* – Дорогая Анна, без проблем. Спасибо за подтверждение.

6) *Thanks for your e-mail, apologies for not replying sooner.* – Спасибо за Ваше письмо, извините, что не ответила раньше.

Действительно, глобальная связность текстов электронной деловой переписки во многом объясняется их **диалогическим характером** (наполненностью «диалогическими оборотами» [Бахтин 1996, с. 197]), который проявляется в попеременном обмене сообщениями, взаимодействии и побуждении к нему, обращении и подписи, фатических операторов

установления, развития и завершения контакта, прямых вопросительных высказываниях и т.д. Подробнее о диалоге и его чертах см. работы таких ученых, как Л.П. Якубинский, М.М. Бахтин, Г.О. Винокур, Л.В. Щерба, о реализации диалогичности в текстах традиционных писем см., например: [5].

С учетом особенностей реализации категории связности в текстах электронных деловых писем особенно важным для их дифференциации является глобальный контекст делового общения и переписки в частности, а также четкая структура письма, обусловленная этикетной рамкой и техническими возможностями почтового клиента. Поэтому далее мы перейдем к рассмотрению **членимости** текстов электронных деловых писем.

В условиях малых объемов сообщений членимость ограничивается элементарным архитектурным уровнем – абзацем, поэтому для нашего исследования релевантен контекстно-вариативный тип членения, т.е. переходы от одного образца к другому, от одной мысли к другой (подробнее о типах членения см: [4, с. 92]). Как известно, к основным композиционным составляющим текста электронного делового письма относятся приветствие, собственно «тело» сообщения, заключительная фраза (pre-closing), формула прощания и подпись. В большинстве случаев членение происходит именно по границам композиционных частей, а в случае относительно длинного письма также осуществляется смысловое деление «тела» сообщения на абзацы:

7) *Hello <имя>*

I hope you are well. This is just a brief reminder that the advertising copy deadline for the July issue of TTW is this Friday 7th May and you have a half page booked. I am on holiday for the next two weeks so please 'reply to all' on this message so David and/or Joanna can deal with it for you.

Many thanks

Lee

<подпись>. – Привет <имя>. Надеюсь, у тебя все хорошо. Коротко напоминаю, что срок подачи заявок на рекламу в июльском выпуске журнала TTW заканчивается 7 мая и что вы зарезервировали полстраницы. Следующие две недели я буду в отпуске, поэтому, пожалуйста, воспользуйся функцией «ответить всем», чтобы Дэвид и/или Джоанна могли заняться этим вопросом. Большое спасибо. Ли <подпись>.

Выявленные правила членения являются в высокой степени обязательными и сохраняются (за крайне редким исключением) даже при минимальном объеме письма:

8) *Hi Kathy*

It's not a problem at all.

Kind Regards

Ann. – Привет, Кэти! Ничего страшного. С уважением, Энн.

Рассмотрим теперь **информацию** текста, под которой И.Р. Гальперин понимает «содержание текста как некоего законченного целого» [4, с. 40]. Ученый выделяет три вида информации, определяющие это содержание: а) содержательно-фактуальную (СФИ); б) содержательно-концептуальную (СКИ); в) содержательно-подтекстовую (СПИ) [Там же, с. 27]. Ц. Тодоров отмечает, что значение текста может быть рассмотрено в трех аспектах:

- денотативном – как основная содержащаяся в письме информация;
- формальном – как дополнительная информация, связанная с формой высказывания, т.е. его стилистическое значение;
- материальном – как дополнительная информация, связанная с материальной характеристикой письма [9, с. 57].

На наш взгляд, в текстах электронных деловых писем **преобладает содержательно-фактуальная информация**, особенность которой проявляется в **формальном и материальном аспектах**. Рассмотрим их подробнее. В силу диалогической природы электронного делового письма его «формальное/стилистическое значение» складывается из информативных и фатических (контактоустанавливающих) элементов, а также элементов профессионального и социального/дружеского регистров [12, с. 15–34]. При этом следует отметить, что **фатические элементы, как правило, совпадают с элементами социального/дружеского регистра**. Другими словами, если в традиционном деловом письме приветствие (фатический элемент) выдержано в официально-деловом стиле, то в электронном деловом письме оно может быть реализовано (и зачастую реализуется) в разговорном. В целом для значительного количества рассмотренных нами образцов характерно проявление социального/дружеского регистра и фатичности вне традиционных этикетных формул (следует обратить внимание на то, что наряду с традиционным этикетом в сфере электронной коммуникации выделяют так называемый Нетикет (сетевой этикет), в рамках которого про-

явление социального/дружеского регистров является желательным). В примере *Hi, Hope you are well, Can you...* – *Привет, надеюсь, у тебя все хорошо, скажи...* особенность материального аспекта значения электронного делового письма заключается в **восстановлении части информации благодаря техническим возможностям электронной почты**. Так, мы можем определить, что *today* – это пятница (согласно дате и времени отправки сообщения, содержащимся в автоматически генерируемой части письма).

9) *Hi Ann*

Hope you are well.

I tried to take the card payment on Wednesday, Thursday and today and the payment is still declined.

Can you please let me know when it will be possible to take this?

Kind Regards

Kathy. – Привет, Энн. Надеюсь, у тебя все хорошо. Я пыталась снять деньги в среду, четверг и сегодня, но платеж по-прежнему отклоняется. Не могла бы ты сказать нам, когда можно будет снять деньги? С уважением, Кэти.

Ещё одной характеристикой является **информационная насыщенность (мера новизны)** текста. Так как основной целью написания электронных деловых писем является запрос/сообщение информации, то их тексты должны обладать относительно высокой степенью информационной насыщенности, что было бы тем более логично, учитывая их небольшой объем. Тем не менее следует отметить **разную степень насыщенности различных композиционных частей письма**. Так, в случае приветствия, завершающей фразы и прощания их содержание несет меньше информации, чем их форма. Так, употребление в примере 9 приветствия *Hi Ann, Hope you are well* и *Kind Regards* (Привет, Энн, надеюсь, у тебя все хорошо, с уважением) свидетельствует о дружески-нейтральных отношениях коммуникантов, а подпись *Kathy* обладает нулевой информативностью, т.к., во-первых, сопровождается сигнатурой, содержащей полное имя, адрес и информацию о компании (не приведена в примере), а во-вторых, получатель может определить отправителя по адресу его электронной почты. Наиболее информационно насыщенными являются лишь остальные два предложения рассматриваемого письма. Соответственно, в среднем тексты электронной деловой переписки отличаются

средней степени информативности за счет содержащихся в них клише и фатических элементов.

Последней категорией, которую мы рассмотрим в рамках данной статьи, является **локально-темпоральная отнесенность** электронного делового письма. Она проявляется, во-первых, в отражении реального времени и пространства, а во-вторых, в наличии двух планов – рамочного (контактная рама – абсолютное начало и конец письма с указанием даты) и сюжетного. Так как электронные деловые письма, как правило, отличаются небольшим объемом, сюжетный план в них выражен 1–2 предложениями. Соответственно, отличительной чертой рассматриваемого жанра является специфическое соотношение этих двух планов в практически равных пропорциях. При этом в сюжетном плане представлен весь спектр времен – прошлое, настоящее и будущее, зачастую в одном письме.

10) *Hi Ann*

Hope you had a nice xmas.

I have popped in to work today and have tried to take the card payment but it has been declined.

I will try again on the 4th January when we are back in the office.

Have a good new year.

Kind Regards

Kathy. – Привет, Энн. Надеюсь, ты хорошо провела рождество. Я сегодня заскочила на работу и попыталась снять деньги, но платеж был отклонен. Я попробую ещё раз 4 января, когда мы снова выйдем на работу. С наступающим новым годом. С уважением, Кэти.

Сюжетный план представлен двумя предложениями, первое из которых представляет собой настоящее время (с точки зрения носителя английского языка), второе – будущее. Предваряющее предложение «*Hope you had a nice xmas*» является пограничным случаем – с одной стороны, оно отображает факт действительности, с другой стороны, выполняет фатическую функцию.

11) *Dear Ann,*

I'll come to see you on Friday, 11th June at 15.00. What is your stand No please>

Ours is G30.

Have a nice weekend

Lucie. – Дорогая Энн, я приду к вам в пятницу, 11 июня в 15:00. Какой у вас номер стенда? У нас G30. Хороших выходных. Люси.

В данном примере сюжетный план представлен тремя предложениями, представляю-

щими будущее и настоящее время. При этом следует отметить, что, в отличие от многих других жанров делового дискурса, время, отображенное в текстах электронных деловых писем, зачастую относительно (в рассмотренном примере невозможно установить точную дату без указания года). В то же время данная информация легко восстанавливается из автоматически вставляемой информации о дате отправки письма, его составителе и др.

Действительно, технические особенности электронной почты, в том числе высокая скорость обмена сообщениями, также накладывают свой отпечаток на реализацию категории локально-темпоральной отнесенности в текстах электронных деловых писем. Так, в них больше не заложено время на доставку письма, поэтому они зачастую содержат элементы дейксиса (элементы указания на время создания письма), который, однако, может быть легко восстановлен по автоматически генерируемым данным в шапке письма (*I tried to take the card payment on Wednesday, Thursday and today.* – Я пыталась перевести деньги в *среду, четверг и сегодня* – в примере 9; *I have popped in to work today.* – Я заскочила на работу *сегодня* – в примере 10).

Итак, в рамках данной статьи мы рассмотрели особенности реализации пяти категорий текста в электронных деловых письмах: когезии и когерентности, членимости, информативности и локально-темпоральной отнесенности. Помня о том, что текст является базовым элементом речевого жанра и дискурса, какие выводы мы можем сделать об их природе на основании проведенного анализа?

Во-первых, **речевой жанр** электронного делового письма может быть отнесен к **диалогическим жанрам**, которые не существуют в рамках одного стиля/регистра, а **объединяют в себе элементы нескольких**. В целом он представляет собой **компромисс фатики и информатики**, что проявляется в жестком композиционном членении и преобладании фактуальной информации, с одной стороны, и в наличии большого количества фатических элементов вне этикетных формул, с другой стороны. Речевой жанр электронного делового письма может быть отнесен к тем жанрам, в формировании и реализации которых существенную роль играет **технический фактор** (восстановление части значения письма, в том числе дейктических элементов).

Во-вторых, становится очевидной **двойственная природа делового дискурса**. С

одной стороны, ведение бизнеса во многом основывается именно на общении с партнерами, коллегами, клиентами (отсюда тенденция к установлению дружеских отношений в противовес «холодной» официальности). С другой стороны, сфера делового общения отличается высокой степенью традиционности и наличием внутреннего этикета (отсюда жесткое структурирование текстов). При этом следует отметить, что в настоящее время преобладает общая тенденция обращения к неформальным элементам письменной коммуникации как способу её эффективного поддержания. Об этом свидетельствует увеличение доли фатических элементов и элементов социального/дружеского регистров в электронных деловых письмах.

В данной статье мы рассмотрели лишь часть категорий текста, однако и этот анализ позволил нам сделать ряд выводов о сущности речевого жанра электронного делового письма и делового дискурса, в рамках которого он реализуется. Перспективным мы считаем рассмотрение других категорий текста, например модальности и завершенности, пресуппозиции, последовательности, ретроспекции, проспекции, а также текстов других жанров делового дискурса, например деловых переговоров или делового телефонного разговора.

Список литературы

1. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров // Собрание сочинений. Т. 5. Работы 1940–1960 гг. М., 1996.
 2. Вишнякова О.Д. Язык и концептуальное пространство (на материале современного английского языка). М., 2002.
 3. Гайда Ст. Жанры разговорных высказываний // Жанры речи. Вып. 2. Саратов, 1999.
 4. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Иркутск, 1981.
 5. Кокунина Е.В. Переписка как опосредованный диалог: лингвопрагматический аспект (на материале переписки И.С. Тургенева и его повести «Переписка»): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Череповец, 2005.
 6. Кубрякова Е.С., Александрова О.В. Виды пространств текста и дискурса // Категоризация мира: пространство и время: материалы науч. конф. М., 1997.
 7. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. М.: Гнозис, 2003.
 8. Нижникова Л. В. Письмо как тип текста: дис. ... канд. филол. наук. Одесса, 1991.
 9. Тодоров Ц. Литература и значение. Париж, 1967.
 10. Фесенко О.П. Жанр, стиль, дискурс // Вестник Челябинского государственного университета. 2008. № 23.
 11. Шерстяных И.В. Теория речевых жанров: лекционно-практический курс для магистрантов. М., 2013.
 12. Giménez Moreno R. Register variation in electronic business correspondence // International Journal of English Studies. 2011. № 011(1).
- * * *
1. Bahtin M.M. Problema rechevyh zhanrov // Sbornie sochinenij. T. 5. Raboty 1940–1960 gg. M., 1996.
 2. Vishnjakova O.D. Jazyk i konceptual'noe prostranstvo (na materiale sovremennogo anglijskogo jazyka). M., 2002.
 3. Gajda St. Zhanry razgovornyh vyskazyvanij // Zhanry rechi. Vyp. 2. Saratov, 1999.
 4. Gal'perin I.R. Tekst kak ob#ekt lingvisticheskogo issledovanija. Irkutsk, 1981.
 5. Kokunina E.V. Perepiska kak oposredovannyj dialog: lingvopragmaticheskij aspekt (na materiale perepiski I.S. Turgeneva i ego povesti «Perepiska»): dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.01. Cherepovec, 2005.
 6. Kubrjakova E.S., Aleksandrova O.V. Vidy prostranstv teksta i diskursa // Kategorizacija mira: prostranstvo i vremja: materialy nauch. konf. M., 1997.
 7. Makarov M.L. Osnovy teorii diskursa. M.: Gnozis, 2003.
 8. Nizhnikova L. V. Pis'mo kak tip teksta: dis. ... kand. filol. nauk. Odessa, 1991.
 9. Todorov C. Literatura i znachenie. Parizh, 1967.
 10. Fesenko O.P. Zhanr, stil', diskurs // Vestnik Cheljabinskogo gosudarstvennogo universiteta. 2008. № 23.
 11. Sherstjanyh I.V. Teorija rechevyh zhanrov: lekcionno-prakticheskij kurs dlja magistrantov. M., 2013.

Peculiarities of implementation of some text categories based on the material of electronic business correspondence

There is researched the text as the basic unit of speech genre and discourse. There are considered the peculiarities of implementation of such text categories as coherence, integrity, ability to be divided into parts, informativity, local and temporal relativity. There are made the conclusions concerning the essence of the genre of electronic business correspondence and business discourse.

Key words: *text categories, speech genre, business discourse, electronic business correspondence.*

(Статья поступила в редакцию 17.03.2015)